

היומונים הערביים: אהדה ותמיכה בהסכם

דני רובינשטיין

בארץ יוצאים כיום לאור שלושה יומונים בערבית. שניים מהם מופיעים במזרח ירושלים ומופצים בעיקר כשטחים. השלישי מתפרסם בחיפה ומופץ בעיקר בין ערביי ישראל.

"אל קודס" (ירושלים), יוצא לאור במזרח ירושלים ונחשב לרציני ולגדול (מבחינת התפוצה) בין עתוני השטחים. הבעלים והעורך הוא מחמוד אבו-זולוף, עתונאי ותיק, יליד יפו, שהחל את עיסוקיו בעתונות עוד בימי המנדט הבריטי. לעתונתו היתה משך שנים רבות (אחרי 1967) מדיניות בעלת אופי אהדה לממשל הירדני. בשנים האחרונות הוא נוטה לאש"ף. אולם מנסה לשמור על כללי עתונות מקובלים מבחינה עסקית נחשב העתון ליציב ולריווחי.

"אל נהאר" (היום) יוצא לאור במזרח ירושלים ונחשב כביטאון אהוד למשטר הירדני. הבעלים והעורך הוא עות'מאן חלאק, איש עסקים ותעשיין. תפוצתו לא גבוהה.

"אל אית'חאד" (האחדות), יוצא לאור בחיפה. זה ביטאונה הערבי הוותיק של המפלגה הקומוניסטית הישראלית. תפוצתו ירדה בשנים האחרונות. מופץ בעיקר בין ערביי ישראל ומעט גם במזרח ירושלים ובשטחים.

עד לחקופה האחרונה התפרסמו במזרח ירושלים עוד שני יומונים, "אל פג'ר" (השחר) ו"אל שעב" (העם), שנחשבו כביטאוונים של הזרם המרכזי באש"ף (ארגון הפת"ח). הם נסגרו בגלל המשבר הכספי באש"ף. בעבר יצא גם יומון שהזדהה עם החזית העממית לשחרור פלסטין, "אל-מית'אק" (האמנה) והוא נסגר לפני שנים אחדות בצו ממשלתי ישראלי. כמו כן יצאו בעבר יומונים בערבית שנחשבו ע"י ההסתדרות ועל ידי ממשלת

ישראל ("אל יום" ו"אל אנבא"). הם נסגרו לפני שנים.

ההשוואה מיום 14 בספטמבר 1993

ב"אל קודס", העמוד הראשון הוא במתכונת כמעט רגילה. הכותרת הראשית היא בצבע אדום לכל רוחב העמוד, בניגוד לכותרות בצבע כחול ורק לרוחב שליש או חצי מהעמוד, הנהוגות בדרך כלל. מופיעה תמונה אחת, לא גדולה, בשחור לבן, ובה נראה הנשיא קלינטון ולצידו ששת האישים שהשתתפו בטקס ובראשם יצחק רבין ויאסר ערפאת. כשני שלישי מהעמוד הראשון מוקדשים למודעות (בתשלום) של הבעות אמונים וכרכות ליאסר ערפאת עם תמונות של מנהיגי אש"ף ברבות מהמודעות. הכותרת הראשית: "נחתם הסכם השלום הפלסטיני-ישראלי". כותרות משנה: "ערפאת ורבין לחצו ידיים לתרועות הקהל"; "קלינטון: הימור אמין למען השלום".

ב"אל נהאר", העמוד הראשון במתכונת חגיגית כולטת. כשני שלישי מהעמוד תמונות צבעוניות של הטקס כושינגטון וילדים

פלסטינים מניפים דגלים לאומיים. בחלק התחתון של העמוד מספר מודעות תמיכה והבעת אמונים בערפאת, עם תמונותיו.

הכותרת הראשית: "ארגון השחרור וישראל חתמו בושינגטון הסכם פשרה". (המילים "הסכם פשרה" מובאות בכותרת הראשית במרכאות כפולות שיש בהן רמז להטלת ספק האם זו באמת פשרה). כותרות משנה: "ערפאת: אהנו זקוקים ליתר אומץ להמשיך במסלול"; "רבין: גודלנו לחיות יחד".

"אל אית'חאד" — כראש העמוד הראשון תמונה לכל הרוחב של לחיצת היד ועליה כעברית, ערבית ואנגלית המילה "שלום". בתחתית העמוד — תמונות נפרדות של ארבעת האישים החותמים: פרס, מחמוד עבאס (אבו מאזן), ערפאת, קוזירוב.

הכותרת הראשית — "אין זה חלום. רבין וערפאת לוחצים יד". כותרות משנה — "אל אית'חאד שואל, מדוע לא כוללת המשלחת הישראלית לושינגטון אף ערבי? השמחה פושטת בכל הגדה והרצועה, העם הפלסטיני חוגג את חתימת ההסכם; השר



תהיה חזרה מדרך השלום. השוואה בין העתונים מלמדת שמלבד הברלים רקים בנימוח הדיווח ובסגנון, העתונים הערביים בארץ והביעו דעות ודומות של אהדה להסכם ותמיכה בו.

ב"אל איתוחד" הופיעה בכל אחד מהעמודים המלה "שלום" בעברית, אנגלית וערבית; ב"אל קודס" מודעות ברכה ליאסר ערפאת, ב"אל נהאר" - תמונות צבע על פני רוב העמוד הראשון.

פרשת טבח השאד חידה ערה
ואתגרף הערבי אל ארבעה
 פרשת טבח השאד חידה ערה ואתגרף הערבי אל ארבעה. הפרשה נחשפת בפרטיות על ידי העיתון "אל איתוחד" ו"אל קודס". הפרשה נחשפת בפרטיות על ידי העיתון "אל איתוחד" ו"אל קודס". הפרשה נחשפת בפרטיות על ידי העיתון "אל איתוחד" ו"אל קודס".

משאבות הורה מן הצמורה הארובה
 משאבות הורה מן הצמורה הארובה. משאבות הורה מן הצמורה הארובה. משאבות הורה מן הצמורה הארובה. משאבות הורה מן הצמורה הארובה.

16
 8
 10
 12
 14
 16
 18
 20
 22
 24
 26
 28
 30
 32
 34
 36
 38
 40
 42
 44
 46
 48
 50
 52
 54
 56
 58
 60
 62
 64
 66
 68
 70
 72
 74
 76
 78
 80
 82
 84
 86
 88
 90
 92
 94
 96
 98
 100

AL-NASHAR ARABIC DAILY NEWSPAPER

التحرير واسرائيل توقعان في واشنطن «اتفاق المصالحة»

مرفقات: نحتاج مزيد من الشجاعة لواصله المسيرة • راييس: فدرنسا ان نغيبن معنا



דרוסו
 ופודו הגביעה פלטה בשלפול. האדוה המהנין לי סאחה עכטה בלדוה נאעסן העמה היום הלתלחה
 וזהו הרובה. הידוה בין השעה התלחה ו השמעה משה.

بسم الله الرحمن الرحيم

تأييد ومبايعة للقائد الرمز أبو عمار

رئيس دولة فلسطين

علاء بوترس - آل المصري في الوطن
 والمهجر يتقدمون بالتأييد والاح الاح القائد
 ياسر عرفات أبو عمار ووفداته في
 القيادة الفلسطينية على جهودهم المباركة
 وعظمتهم الحكيمة باتجاه عملية السلام
 المباركة في سبيل إعادة حقوق شعبنا
 الفلسطيني الرطبة الشروعة. حفظكم
 الله وسدد خطاكم وزعاجكم أوابه كسيرة
 شعبنا الفلسطيني

ومن نصرنا الى نصر يا اخ أبو عمار
 عائلته المصري في القطاع والمهجر

بسم الله الرحمن الرحيم

دعم وتأييد للقيادة الفلسطينية

وعلى رأسها الاخ الرئيس أبو عمار

عزة - فلسطين - مجلس إدارة العربة
 التجارية الفلسطينية لقطاع غزة وجمع
 العاملين بها يؤيدون ودعمهم العظيمة
 لقيادة عزت ف. المشعل الشريفي
 والوحيد للشعب الفلسطيني وعلى رأسها
 الاخ القائد الرئيس أبو عمار. ويتأكدون
 القرارات الحكيمة والحكيمة نحو اتفاقية
 إعلان مبادئ السلام. بين الشعبين
 الفلسطيني والأسرائيلي باعتبارها حقوة أول
 خطوة في إقامة الدولة الفلسطينية وعاصمتها القدس الشريف
 والله ولي التوفيق.

بسم الله الرحمن الرحيم

بطاقتة دعمية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

تعدنا هذا صوتنا الطبيعي والقطعي. والتملافا من القيام بواجبنا المقدس. ورفع
 صوت الحق والحققة عاليا. ودفاعا عن حقنا لاستقلال والحد الفلسطيني. ودعما
 للقائد الشريفي الوحيد زوت ف. بقيادة قائد الضمائل الوطني الفلسطيني الاخ ابو عمار
 وحجبتنا لوجهة حركةنا الداخلية. والقائفا منا نحو دعم نوح حركتنا السياسي
 بدعوى احكامنا با ابن فلسطين. يا ابن فلسطين بحضور المهرجان الجماهيري المركزي الملتئم
 والذي سيقام
 يوم الاربعاء الموافق 15/4/1993
 الموقع: على ارض بلدة سلفيت (المدارس الثانوية).
 الساعة الثالثة بتوقيت التمشوي.

حضوركم دعم فلسطين

وانها لثورة حتى النصر... حتى النصر... حتى النصر
 ملاهفة. مقام صلاة العصر. انه لمرجان
 اخوتكم في حركة التحرير الوطني الفلسطيني فتح
 القطاع العربي. تاليس. دولة فلسطين

לפתרון קבע ומתנה זאת בכוננות הטובות והרציניות שיהיו בצד הישראלי. בסיום, איחולים שההסכם יביא ברכה לדורות הבאים ויהפוך את המזרח התיכון לנווה מדבר פורה אחרי האסונות והמלחמות שפקדו אותו.

“אל נהאר”. הכותרת: ברנעי השימחה נזכור ההללים, האסירים והמגורשים”. המאמר מבקש כיום היסטורי זה לזכור את אלה שהקריבו את היקר מכל, את דמם הטהור ונשמתם הזכה ואיפשרו שיום זה הגיע. הוא מצדיע לנופלים על קידוש האדמה ומציע לחוששים מההסכם לראות את הצדדים החיוביים שבו.

“אל איתוחד”. הכותרת: “נפשיל השרוולים”. המאמר מזהיר שהדרך עדיין ארוכה ואיננה סוגה בשושנים. העתון קורא להערך למאמצים שיש להשקיע בעתיד כדי שהמשא ומתן לא ייעצר וייסוב לאחור. מסיים בכיסמאות: כן לאופציית השלום, כן להנהגות שלקחו על עצמן ללכת בדרך זאת, כן לתקוות ולעמל הדרושים כדי שלא

כן אליעזר: פירוש לחיצת היד בין ערפאת לרבין שימי האתמול והשלום חלפו”. בשלושת העתונים מופיעים ביטויי תמיכה ללא הסתייגות בהסכם. “אל קודס” שומר על איפוק, תוך ציטוט קטעים רחבים מדברי רבין וערפאת. בעמודי הפנים הדיווחים יכשים ועניינים. ב“אל נהאר” נעשה יותר שימוש בלשון נמלצת. ב“אל איתוחד” הדיווח מלא התרגשות והתיאורים מהטקס ומההנהגות אצל הפלסטינים עשירים יותר. אין הברלים משמעותיים בתכני הדיווח.

מאמרי המערכת

ב“אל קודס” הכותרת היא: “האירוע והציפיות”. המאמר נכתב בלשון זהירה ומייחס חשיבות היסטורית להסכם הראשון בסוגו לאחר אין ספור ניסיונות כושלים במשך 50 שנה. העתון מתריע שמאה שנות מאבק ושינאה אינן ניתנות למחיקה בקלות. הוא מביע תקווה שההסכם, שהינו שלב הכנה בלבד, יצליח להביא גם

טכגורף

היום מצורף לעתון
טכגורף
עיתון הטכניקה החדש של ישראל
"קונים בלבד"
התג' של המשקיע בבורסה

השעון שלנו, הלוגו שלך,
וחקופה תצלול...
שעון מהדר ממת CITIZEN
עם לוגו הפרימה
מתנה ייחודית לקידום מכירות במחיר לא יקר.
CITIZEN
אדיסמה. המחלקה המסחרית
גאולה 45, ת.א. 70: 03-5102377

יום שלישי, כחי' באלול תשנ"ג, 14 בספטמבר 1993, גיליון 82, המחיר 6 שקלים

התמחויות ביצוא
זמור-אוגוסט 1993
הצגת שנת כ"א לעומת ש"א-93

הייצוא בינאר-אוגוסט '93: מתחזק הפער בגידול רכיבי הייצוא התעשייתי

סיפור הייצוא בתורש אוגוסט '93, על-פי נתוני סחר חוץ לאר"נ, הוא למעשה תיקון נוסף שבוצע לנתוני יצוא המתכת והאר לקטגוריות ביולי - תוספת של כמעט 200 מיליון דולר, על-פי נתונים מנוכי עונתיים, לעומת הנתון הראשוני ליולי שהתפרסם לפני חודש. תיקון זה מחזק את המסקנה ששנת '93 היא שנת יצוא המתכת והאלקטרוניקה. הגרף מראה שבינאר-אוגוסט '93 יצוא זה עלה

עלייה של 1.6 מיליארד דולר בחוב החיצוני נטו של ישראל

נעליה זו נרשמה במתצית הראשונה של שנת 93 • כך פידסם בנק ישראל

אברהם טמקין

עלייה של 1.6 מיליארד דולר בחוב החיצוני נטו של ישראל, נרשמה במתצית הראשונה של שנת 93. כך עליה מנתונים שפורסמו היום (ב) בנק ישראל. החוב החיצוני נטו הסתכם בסוף יוני ב-17.2 מיליארד דולר, לער מת 15.6 מיליארד דולר בסוף '92.

החוב החיצוני נטו מוגדר כסך כל התחייבויות המשק לחו"ל, בני"כו יזרות מטבע חוץ של בנק ישראל, נכסי הבנקים בחו"ל ואש"ר הייצואנים ללקוחות בחו"ל.

פרע המשק לחו"ל 3.5 מיליארד דולר, בנין חוב לזמן בינוני וארוך, ואת לעומת 4.2 מיליארד דולר

השנה הבנק ציין שתשלומי הקרן של ישראל בשנה האחרונה יסתכמו ב-2.1 מיליארד דולר ותשלומי הריבית יגיעו ל-1.4 מיליארד דולר.

דו"ח בלום:
הכנס הרע את מצב תשלובת שטיחי כרמל

אילן יגנשטיין
אי הגשת מסמכים מתאימים לצוות הבדיקה, נספון להסתיר פריטים שונים, או מתן גישה חוץ משיית לעובדים בכיריים ולמסמכי כרם, פגיעה לשה בצונזרות ה"י

בסוגריים
מתי גולן
יום שבא לבכות
יום שבא לבכות.

הכותרת הראשית עוסקת בחוב החיצוני של ישראל. התזכורת לחתימת ההסכם - "בסוגריים"

הנה כי כן, ארבע שפות, עשרים עתונים, עשרים דעות (בעצם הרבה יותר) על אירוע אחד, שעוד יעסיק חודשים ושנים את העתונות, אצלנו ובעולם כולו.

על הטמטום האנושי, על צרות העין וצרות האופקים, על הקנאה והשנאה. על שנות חיינו היפות ביותר שנקטעו, נפגמו ובוזבוזו בגלל כל אלה.
וכל זאת - בעתון כלכלית.